



RUŠANAC JADRANKA
A. Harambašića 39
31 540 Donji Miholjac

TRANSLATION

REPUBLIC OF CROATIA
MINISTRY OF CULTURE
10 000 ZAGREB, Runjaninova 2

Re.: Consent granted for the nomination of gingerbread crafts for the inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I am the owner of a gingerbread-making trade in Donji Miholjac, the place where I was born on August 13, 1956. I started working in this centennial family business with my grandmother when I was sixteen. Gingerbread making has been my only trade ever since. It is a craft that requires a lot of work and patience due to the fact that rather small products consisting of a great number of minuscule details are made by hand.

Besides production, I am also involved in placing my products on the market. This is done exclusively in different religious festivals and fairs, and domestic and international events.

Gingerbread making is mainly a family business, and it is difficult to find young people who would be interested in getting involved. I did, however, manage to find one person who accepted to work with me and who shall be, in due time, capable of continuing this gingerbread-making tradition.

Gingerbread making is a traditional craft which makes our country recognizable and this is why I grant my consent for the nomination of gingerbread crafts for the inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

In Donji Miholjac, July 28, 2009

[signature]

RUŠANAC JADRANKA
A. Harambašića 39
31 540 DONJI MIHOLJAC

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO KULTURE
UPRAVA ZA ZAŠTITU KULTURNE BAŠTINE

Primljeno: 30-07-2009		
Klasifikacijska oznaka:	Org. jed.	
61208/08-01/0988	04	
Uredžbeni broj:	Prim.	Vrij.
1509-21		

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO KULTURE

10 000 ZAGREB, Runjaninova 2

PREDMET: Suglasnost za nominaciju medičarskog obrta za UNESCO reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta

Vlasnica sam medičarskog obrta u D. Miholjcu, gdje sam i rođena 13. kolovoza 1956. godine. U našem stogodišnjem obiteljskom obrtu počela sam raditi s bakom kada sam imala 16 godina. Od tada se isključivo bavim proizvodnjom i izradom medičarskih proizvoda. Taj posao iziskuje mnogo rada i strpljenja, jer se radi o izradi sitnih proizvoda koji se sastoje od velikog broja minijaturnih detalja, a koji se izrađuju isključivo ručno.

Pored same proizvodnje također moram i plasirati proizvode na tržište. Plasman i prodaja robe vrši se isključivo na raznim vjerskim, domaćim i međunarodnim manifestacijama.

S obzirom da je medičarski obrt pretežno obiteljski, danas je teško pronaći druge mlade ljude zainteresirane za takav posao. U svoj sam obrt uspjela uključiti jednog djelatnika koji će se moći u dogledno vrijeme nastaviti baviti proizvodnjom medičarskih proizvoda.

Medičarski obrt je tradicijski obrt koji našoj zemlji daje prepoznatljivu značajku, s toga dajem suglasnost za nominaciju medičarskog obrta za UNESCO-vu reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta.

U D. Miholjcu, 28. srpnja 2009.

Rušanac Jadranka

CONSENT:

TRANSLATION

The nomination of the gingerbread-making and candle-making crafts for the inscription on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

I have been practicing gingerbread making and candle making since 1987. I inherited my craft from my father who in his turn inherited it from his father. The tradition has been kept in our family since 1937.

This craft is based on one's own effort i.e. it is a non-lucrative traditional handicraft activity in need of state and county aid in order to be able to survive.

Sincerely,

Marinko Gvozdanović
[signature]
[stamp]

Prijava: 17-08-2009	
Klasifikacija: 612-08/08-01/0188	Org. jed. 04
Uredbeni broj: 380-09-37	Prir. Vrij.

SUGLASNOST:

Nominacija medicarskog i voskarskog obrta za upis na
reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine
svijeta

Ovim obrtom se bavim od 1987.g. . Naslijedio sam obrt od svog oca koji je također naslijedio od svog oca . Tradicija medicarsko-voskarskog obrta traje od 1937.g.

Ovaj obrt se temelji na rad onog što sam napraviš tj. to je neprofitabilna djelatnost , te je potreban poticaj države ili županije kako bih kao stari zanat mogao opstati.

S poštovanjem

Marinko Gvozdanović

MEDIČAR I VOSKAR
Marinko Gvozdanović
Đakovo, V. Radauša 1
tel. (054) 846-568

GINGERBREAD MAKERS & CANDLEMAKERS
'ZOZOLLY'
founded in 1882
MARIJA BISTRICA, Nova cesta 13
Owned by Vlasta Hubicki

TRANSLATION

MINISTARSTVO KULTURE
Runjaninova 2
Attn. Mirela Hrovatin
10 000 ZAGREB

Marija Bistrica, August 7, 2009

Dear Madam,

I hereby grant my consent for the nomination of my craft for the inscription on the UNESCO's
REPRESENTATIVE LIST OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE.

My gingerbread-making trade was founded in 1882 in Marija Bistrica by my great-grandfather Mihael Zozolly. The recipes and the way in which we operate, i.e. the technology used, are a part of family heritage, inherited from previous generations and have been in use continuously until the present day. All our products are handmade.

Sincerely,

Vlasta Hubicki [signature]
[stamp]

MEDIČARSKO -SVJEČARSKA RADNJA
"ZÖZÖLLY"
utemeljeno 1882. godine

MARIJA BISTRICA, Nova cesta 13

VI. Vlasta Hubicki

MINISTARSTVO KULTURE
Runjanova 2
N/p gđe Mirele Horvatin
10000 ZAGREB

M.Bistrica, 07.08.2009.

Poštovana,

Suglasna sam sa nominacijom mogeg medičarskog obrta za upis u UNESCO u
REPREZENTATIVNU LISTU NEMATERIJANE KULTURNE BAŠTINE SVIJETA.

Obrt je utemeljen 1882. godine u Mariji Bistrici. . Utemeljitelj je pradjed Mihael Zozolly
Recepti i način rada odnosno tehnologija su obiteljska baština, ostali su u nasljeđe i
neprekidno se koriste do današnjeg dana. Svi proizvodi proizašli iz ovog obrta su
rukom rađeni.

S osobitim poštovanjem,

MEDIČARSKO SVJEČARSKA RADNJA
"ZÖZÖLLY"-utemeljeno 1882. god.
VI. VLASTA HUBICKI
MARIJA BISTRICA, Nova cesta 13
Tel.: 019/468-070, Fax: 019/468-354
MBG 220893395018

Vlasta Hubicki



TRANSLATION

STATEMENT

I, the undersigned, Anita Obranković-Kronstein, the owner of the gingerbread-making trade 'LOLA', hereby grant my consent for the nomination of my gingerbread craft for the inscription on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

I am the third generation gingerbread maker in my family. In 1998, after the death of my father, who learned the secrets of the trade from his father, I continued the family tradition of making gingerbread products.

My gingerbread products are handmade. I make them using old family recipes without any additives and without any machines, just as they were made over eighty years ago. In this manner, I am trying to preserve the traditional value and the quality of my products.

I exhibit my products at numerous fairs and exhibitions across Croatia, most frequently at church festivals and fairs in order to safeguard this traditional gingerbread craft and save it from oblivion.

Contact details:

Mobile: 098 55 38 10

e-mail: licitar.lola@gmail.com

Sincerely,

Anita Obranković-Kronstein

[signature]

[stamp]

IZJAVA

Ja, Anita Obranković-Kronstein, nositelj obrta,
Slažem se sa nominacijom medičarskog obrta „LOLA“ za UNESCO reprezentativnu listu
nematerijalne kulturne baštine svijeta..

U svojoj obitelji sam treća generacija koja se bavi medičarskim obrtom, nakon smrti svoga
oca , (koji je medičarsko znanje naučio od svog oca), 1998. god, nastavljam obiteljsku
tradiciju izrade licitarskih i medičarskih proizvoda.

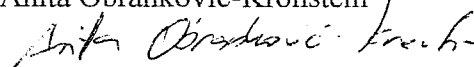
Licitare i medenjake radim po starim obiteljskim receptima, te na isti način, ručno, bez
pomoći strojeva, dodataka konzervansa i aditiva, kao što su se radili i prije više od 80 godina.
Tako nastojim sačuvati tradicijsku vrijednost i kvalitetu svojih proizvoda.

Svoje proizvode izlažem na brojnim sajmovima i izložbama diljem Hrvatske, a
najčešće na proštenjima uz crkve, te i na taj način nastojim sačuvati od zaborava, stari
tradicijski medičarski obrt.

kontakt:
mob.098 55 38 10
e-mail: licitar.lola@gmail.com

Sa štovanjem,

Anita Obranković-Kronstein



„LOLA“

PROIZVODNO-USLUGNI I TRGOVAČKI OBRAT
vl. Anita Obranković-Kronstein
SISAK, Dr. Ive Padišića 3
IB: 100407037-0000

UNESCO
Representative List
of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

TRANSLATION

Dear Sir, Madam

In our capacity as intangible cultural heritage bearers of traditional gingerbread crafts, we hereby confirm that we are accepting the nomination for the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

It is a great honour for us, as gingerbread making tradition bearers in the City of Osijek, to be nominated for the inscription on the Representative list. Ever since it was founded in 1953, our trade has been actively safeguarding this beautiful and unique craft.

We regularly participate in religious and cultural events and thus present our products to visitors who are, as a rule, extremely interested in them because they recognize and perceive them as a traditional Croatian product.

In order to familiarize younger generations with our craft, we have been organizing arts workshops in cooperation with schools and museums, and we have also exhibited our products at the exhibitions set up by the Ethnographic Museum in Zagreb, the City Museum in Vukovar and the Altonaer Museum in Hamburg, as well as at numerous other events in Croatia and abroad.

We have constantly been working on safeguarding gingerbread crafts in this region, and we hope that their inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity will provide an additional incentive for us and for generations to come to continue the successful tradition of gingerbread making in Osijek and in the Republic of Croatia.

Antonija & Josip Ranogajec, Reisnerova 131, Osijek 31000

Osijek, July 23, 2009

[signature Antonija Ranogajec]

[signature Josip Ranogajec]

[stamp]

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO KULTURE
UPRAVA ZA ZAŠTITU KULTURNE BAŠTINE

Primljeno:	28 -07- 2009
Klasifikacijska oznaka:	Org. jed.
612-08/08-09/0188	04
Uredžbeni broj:	Prim. Vrij.
1509-17	

UNESCO

Reprezentativna lista

nematerijalne kulturne baštine svijeta

Poštovani

Ovim putem potvrđujemo da smo kao nositelji tradicije nematerijalnog kulturnog dobra,medičarski obrt, prihvatili i potvrdili nominaciju za upis na UNESC-vu Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta.

Ova nominacija nama kao nositeljima tradicije izrade medičarskih proizvoda u gradu Osijeku predstavlja izuzetnu čast, jer obrtnička radionica od svog osnutka 1953 godine pa sve do danas čuva i njeguje taj lijepi i jedinstven obrt.

U svom radu sudjelujemo na manifestacijama vjerskog i kulturnog karaktera te tako prezentiramo svoje proizvode koji kod posjetitelja bude veliku zainteresiranost jer ih prepoznaju i doživljavaju kao hrvatski tradicijski proizvod.

Da bi što bolje približili obrt mladim generacijama sudjelujemo i organiziramo sa školama i muzejima likovne radionice a također smo i sudjelovali i surađivali na izložbama etnografskog muzeja u Zagrebu,Gradskog muzeja u Vukovaru,Altonaer museum Hamburg,te brojnim drugim manifestacijama u zemlji i inozemstvu.

Kroz sve ovo razdoblje našeg rada čini se sve više da bi se medičarski obrt sačuvao na ovim prostorima,te se nadamo da će i uvrštenje ovog obrta na reprezentativnu listu nematerijalne i kulturne baštine svijeta biti podstrek nama a i budućim generacijama da medičarstvo nastavi i dalje uspješno živjeti svoju tradiciju u Osijeku i Republici Hrvatskoj.

Antonija i Josip Ranogajec, Reisnerova 131 Osijek 31000

U Osijeku 23 07 2009.

Antonija Ranogajec
Ranogajec PJ

MEDIČAR I VOŠKAR
Ranogajec
Antonija Ranogajec
OSIJEK, Reisnerova 131. Tel: 031 372 546
MBG. 1802965305028

TRANSLATION

Svječar-medičar-ugostiteljstvo (eng. Candlemaker – Gingerbread Maker – Hospitality)

'Medni Bar' (eng. Honey Bar)

Trg pape Ivana Pavla II, br. 5

49246 Marija Bistrica

personal ID number: 2604970395008

Marija Bistrica, July 29, 2009

Ministry of Culture
of the Republic of Croatia
Runjaninova 2
10 000 Zagreb

Dear Sir, Madam,

We would like to thank you for asking for our support for the nomination of gingerbread crafts from Northern Croatia for the inscription on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Our candle-making and gingerbread-making trade is almost seven centuries old. It was founded by Stanko Brlečić in 1940 in Lohor. In 1955, Mr Brlečić moved to Marija Bistrica with his family and continued working there. After his death, his wife Ivka took over and was in 1989 succeeded by her son Đuro. The family continued producing gingerbread products, candles and mead, and in 1997, following the market demand, expanded its activities and opened a café. The trade nowadays operates under the name of Svječar-medičar-ugostiteljstvo 'Medni Bar' (eng. Candlemaker – Gingerbread maker – Hospitality 'Honey Bar') and is owned by Snježana Husinec, Đuro Ljubičić's daughter.

Ever since it was founded, the trade has been producing candles and gingerbread products in a traditional manner. Presentations on candle making and gingerbread making are also part of our offer for tourist groups. We are currently working on establishing an ethnological gingerbread making collection. The collection would include tools and devices used in gingerbread making, put on display in a separate exhibition room. The set up would also include several gingerbread-making stations with all the necessary traditional tools that would enable the visitors to make and decorate gingerbread products. It is our desire to familiarize our visitors with the traditional gingerbread making and its importance in the intangible cultural heritage of the region of Hrvatsko Zagorje, and thus contribute to its safeguarding.

We look forward to a positive outcome of this nomination and hope that the traditional gingerbread-making craft will be inscribed on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. Due to its specificities and centennial tradition, this craft has been an important part of the traditional cultural heritage of the region of Hrvatsko Zagorje and Northern Croatia as a whole.

Sincerely,
Snježana Husinec
[signature]
[stamp]

Svjećar-medičar-ugostiteljstvo
„Medni bar“
Trg pape Ivana Pavla II, br. 5
49246 Marija Bistrica
JMBG 2604970395008

Marija Bistrica, 29. srpnja 2009.

REPUBLIKA HRVATSKA		
MINISTARSTVO KULTURE		
UPRAVA ZA ZAŠTITU KULTURNE BAŠTINE		
Primljeno: 31-07-2009		
Klasifikacija: 612-18/18-01/0188		Org. jed. 04
Uredbeni broj: 380-09-23		Prim. Vrij.

Ministarstvo kulture
Republike Hrvatske
Runjaninova 2
10 000 Zagreb

Poštovani,

zahvaljujemo na Vašem pozivu za izricanje potpore nominaciji medičarstva sjeverne Hrvatske za uvrštenje u reprezentativnu UNESCO-vu listu nematerijalne kulturne baštine.

Naš medičarsko-svjećarski obrt star je gotovo sedam desetljeća. Utemeljio ga je Stanko Brlečić još 1940. godine u Loboru, da bi 1955. godine sa svojom obitelji doselio u Mariju Bistricu i tu nastavio ovu djelatnost. Nakon njegove smrti, obrt nastavlja supruga Ivka, a 1989. godine preuzima ga sin Đuro. Nastavljajući sa proizvodnjom licitara, svijeća i medovine-gvirca, a prilagođavajući se tržištu, 1997. godine djelatnost je proširena na caffè bar. Danas poslujemo pod nazivom *Svjećar, medičar, ugostiteljstvo „Medni bar“*, a vlasnica obrta je kći Đure Brlečića Snježana Husinec.

Od samog početka postojanja, pa do današnjih dana svjećarski i medičarski proizvodi u našim se radionicama izrađuju na tradicionalni način. Osim proizvodnje i prodaje licitarskih proizvoda našoj smo ponudi dodali i prezentacije izrade licitarskih proizvoda i svijeća za turističke grupe. U osnivanju smo i etno-zbirke licitarstva. U tom smislu u posebnom prostoru izložiti ćemo alate i naprave za izradu licitara i svijeća te ćemo uspostavom radnih stolova za izradu licitara i svijeća omogućiti zainteresiranim posjetiteljima da se aktivno uključuju u izradu i ukrašavanje tih proizvoda. Želja nam je da posjetitelje upoznamo s tradicionalnim načinima proizvodnje licitara, te vrijednošću medičarstva kao važnog elementa kulturne baštine Hrvatskog zagorja i na taj način pridoneseemo njenom očuvanju.

Veselimo se pozitivnom ishodu ove nominacije i dodjele statusa nematerijalne svjetske kulturne baštine tradicijskom medičarskom obrtu, koji zahvaljujući svojoj specifičnosti i višestoljetnoj prisutnosti na našim prostorima svakako čini važan dio tradicijske kulturne baštine Hrvatskog zagorja, a i cijele sjeverne Hrvatske.

SVJEČAR-MEDIČAR-UGOSTITELJSTVO
"MEDNI BAR" S poštovanjem,
VI. SNJEŽANA HUSINEC
MARIJA BISTRICA Trg pape Ivana Pavla II
Snježana Husinec

REPUBLIC OF CROATIA
COUNTY OF OSIJEK AND BARANJA
CITY OF OSIJEK
CITY ADMINISTRATION
ADMINISTRATIVE DEPARTMENT FOR ECONOMY

TRANSLATION

Class number: 023-09/08-01/1
Entry number: 2158/01-08-01/01-09-28
Osijek, August 10, 2009

REPUBLIC OF CROATIA
MINISTRY OF CULTURE
Directorate for the Protection of Cultural
Heritage
Department for the Intangible Cultural
Heritage
Attn.: Mirela Hrovatin, BA
Runjaninova 2
10 000 ZAGREB

Re. : The nomination of gingerbread crafts for the inscription on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity – supplement, submitted upon request

The City of Osijek hereby grants its consent for the nomination of the BLAŽEKOVIĆ gingerbread-making trade from Northern Croatia, owned by Antonija Ranogajec, residing at Reisnerova 131, Osijek, for the inscription on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

The City of Osijek granted financial support to the BLAŽEKOVIĆ traditional gingerbread maker in 2005 and 2006. This trade has also been introduced into the brochure entitled Meštarski list – Tradicionalni obrti grada Osijeka (eng. Master Craftsmen Paper- Traditional Crafts of the City of Osijek), as well as listed on the web page of the City at www.osijek.hr under economy – traditional crafts.

The tourist office of the City of Osijek is considering the possibility of introducing the BLAŽEKOVIĆ gingerbread maker into the City's tourist offer. The BLAŽEKOVIĆ Gingerbread and Candle Maker was founded in 1953 and has been safeguarding the traditional gingerbread making and candle making ever since. We are convinced that this craft, being one of the rare traditional arts and crafts, can be of interest to tourists and can be included in the City of Osijek's tourist offer in the following manner:

- Introducing the craft to larger groups of tourists (consisting of 20-30 people) through a presentation lasting two hours which would enable them to learn about the history of gingerbread making in our region and about the history of the craft, and would also provide them with a possibility of buying the products if they wish to do so
- Organizing workshops for smaller groups of tourists (consisting of a maximum of five persons) which would give them a possibility to make their own gingerbread product with the help of the owner of the gingerbread-making business.

Sincerely,

Deputy Mayor
Ivan Vrdoljak, BSc
[signature]
[stamp]



REPUBLIKA HRVATSKA
ŽUPANIJA OSJEČKO-BARANJSKA

GRAD OSIJEK
POGLAVARSTVO
UPRAVNI ODJEL
ZA GOSPODARSTVO

Klasa: 023-09/08-01/1

Urbroj: 2158/01-08-01/01-09-28

Osijek, 10. kolovoza 2009.

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO KULTURE
UPRAVA ZA ZAŠTITU KULTURNE BAŠTINE

Prilijenat: 14-08-2009		
Klasifikacijska oznaka:	Org. jed.	
012-08/08-01/0188	04	
Uredbeni broj:	Prim.	Vrij.
2158-09-27		

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO KULTURE
Uprava za zaštitu kulturne baštine
Odsjek za nematerijalna kulturna dobra
N/p gđe. Mirele Horvatin, prof.
10000 ZAGREB
Runjaninova 2

PREDMET: nominacija medicarskog obrta za upis na UNESCO Reprezentativnu listu
nematerijalne kulturne baštine svijeta – dopuna, dostavlja se

Grad Osijek je suglasan s nominacijom medicarskog obrta BLAŽEKOVIĆ, vl. Antonija Ranogajec, Reisnerova 131, Osijek, s područja Sjeverne Hrvatske za upis na UNESCO reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta.

Grad Osijek je medicarskom obrt BLAŽEKOVIĆ 2005. i 2006. godine dodijelio financijsku potporu kao tradicionalnom obrtu Grada, uvršten je u brošuru Meštarski list- Tradicionalni obrti grada Osijeka, kao i na web stranicu Grada www.osijek.hr pod izbornikom – gospodarstvo- podizbornikom- tradicionalni obrt.

Turistička zajednica Grada Osijeka razmatra mogućnost sudjelovanja medicarskog obrta BLAŽEKOVIĆ u turističkoj ponudi Grada. Obrtnička radionica medicar i voskar Blažeković osnovana je 1953 godine te sve ovo vrijeme njeguje tradiciju izrade licitarskih medicarskih i voskarskih proizvoda. Smatramo da kao jedan od rijetkih tradicijskih obrta može biti zanimljiv i atraktivan u svrhu turističke ponude grada Osijeka na način da se:

- organizira za veće grupe gostiju (20-30-tak) predstavljanje obrta otprilike u trajanju od dva sata, gosti bi se ukratko upoznali sa poviješću licitarsva u našem kraju, poviješću same radionice, načinom rada uz mogućnost onih koji to žele kupovinom proizvoda
- organizira za manji broj (maksimalno pet osoba) zainteresiranih posjetitelja radionice na kojima bi posjetitelj uz asistenciju vlasnika obrta mogli u određenom vremenu izraditi svoj licitar.

S poštovanjem.



Zamjenik gradonačelnika:
Ivan Vrdeljak, dipl.ing.

TRANSLATION

REPUBLIC OF CROATIA
COUNTY OF KRAPINA AND ZAGORJE
Office of the County Prefect
Class number: 612-01/09-01/6
Entry number: 2140/1-11-09-4
Krapina, April 9, 2009

MINISTRY OF CULTURE OF THE REPUBLIC OF CROATIA
Runjaninova 2
10000 Zagreb

Re.: The nomination of gingerbread crafts from Northern Croatia for the inscription on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity; consent; granted

The County of Krapina and Zagorje is a rather small region, extending over 1264 km², and is inhabited by some 145 000 people. It is situated in the North-West of Croatia and bordered by the mountains of Medvednica, Ivančica, Strahinjčica and Macelj. Such a geographical position provides for a moderate continental climate and abundance in vegetation and water. There are countless hills and valleys, groves and meadows, fields and vineyards, brooks and rivers as far as the eye can see. This charming site fills one's heart with peace, gentleness and serenity. Abundant archaeological findings from ancient times and recent past, ranging from Palaeolithic findings at the hill of Hušnjakovo near Krapina to baroque castles and fortresses, go to show that all above mentioned qualities have always been making this region suitable for decent living. The region also abounds in churches and chapels which bear witness to the piety and diligence of its inhabitants.

The very churches and the piety of people of this region were the main force behind the development and maintenance of the gingerbread crafts in Hrvatsko Zagorje. This is especially true of churches dedicated to Virgin Mary and Mary Magdalene which attract a number of believers and pilgrims who also attend church fairs organized from May to October. The Church of Our Lady of the Snows in Belec, the Church of Our Lady of Jerusalem in Trški Vrh, the Church of Our Lady of the Mountains in Lobar and especially Marija Bistrica, the Croatian place of pilgrimage dedicated to Virgin Mary, have always been attracting believers/pilgrims and other visitors who are looking to feed their body after they fed their soul by attending mass. The former has always been unfathomable without gingerbread products, made of dough with the addition of honey and produced by successful gingerbread craftspersons. Attending a fair and returning home without a gingerbread product (in shape of a cookie, a horse, a heart or a young couple) is inconceivable. In the minds of people speaking the kaikavian dialect (and others as well), fairs and gingerbread makers are synonymous – one cannot have one without the other.

Nowadays, however, gingerbread makers are even gaining in importance and are becoming an important part of the local tourist offer. When one goes for a visit or receives guests, good wishes and welcome are ever more frequently expressed by giving a present of a gingerbread heart, decorated and inscribed with words expressing best wishes.

These are just some of the ways in which gingerbread crafts are being presented. There are many others, but the above mentioned examples clearly depict the importance of gingerbread making for the region and show that the nomination submitted by the Ministry of Culture is in perfect harmony with the wishes of the entire region. Gingerbread making makes Northern Croatia specific and recognizable.

This is why we are pleased to support this valuable initiative on behalf of the County of Krapina and Zagorje. A positive outcome will help the gingerbread crafts and the people of this region (especially gingerbread craftspersons) gain in importance and will have a direct, as well as an indirect

impact, on the development of the region and the entire country. It would especially aid the direction which the County of Krapina and Zagorje is taking and which is geared towards environmentally friendly and healthy lifestyle with a special emphasis on healthy food production and arts and crafts developed in small family agricultural holdings (of which gingerbread makers are an integral part).

All these activities and environmental conditions we are trying to properly harmonize with one another and encourage as much as we can are turning our region into an oasis people are seeking to get away from their busy city lives. Having gingerbread crafts inscribed on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity can only intensify this trend.

Sincerely,

County Prefect

Siniša Hajdaš Dončić, MSc

[signature]

[stamp]



REPUBLIKA HRVATSKA
KRAPINSKO ZAGORSKA ŽUPANIJA
Ured Župana
KLASA: 612 – 01/09-01/6
URBROJ: 2140/1-11-09-4
Krapina, 09. travnja 2009.

REPUBLIKA HRVATSKA MINISTARSTVO KULTURE UPRAVA ZA ZAŠTITU KULTURNE BAŠTINE		
Primljeno: 17-08-2009		
Klasifikacijski znak:	Org. jed.	
612-08/08-01/0188		09
Uredbeni broj:	Prim.	Vrij.
2140-09-36		

MINISTARSTVO KULTURE RH
Runjaninova 2
10000 ZAGREB

**PREDMET: nominacija medicarskog obrta s područja Sjeverne Hrvatske za upis na UNESCO-vu
Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta; suglasnost; daje se;**

Krapinsko zagorska županija je nevelik kraj od 1264 km² i u njemu živi približno 145.000 stanovnika. Smješten je u sjeverozapadnom dijelu Republike Hrvatske. Okružen je planinama Medvednicom, Ivančicom, Strahinjčicom i Macelj gorjem. Takvo zaleđe daje ugodnu blagost njegovoj kontinentalnoj klimi i pitomost njegovu prostoru punom zelenila i voda. Kud oko seže, izmjenjuju se bezbrojni brežuljci i doline, šumarci i livade, oranice i vinogradi, rječice i potoci. Ta ljupkost ispunjava ljudsku dušu spokojem, blagošću i mirom. Zbog toga je taj prostor oduvijek bio lijepo i pogodno mjesto za život čovjeka. Svjedoče o tome bogati nalazi iz daleke i bliže prošlosti; od ostataka paleolitskih ljudi na Hušnjakovom brdu kraj Krapine pa do baroknih dvoraca i kurija. Ne manje važni svjedoci su i brojne crkve i kapele koje govore o pobožnosti i maru žitelja ovog kraja.

I upravo su crkve i pobožnost ljudi najvažniji razlog razvoja i održavanje tradicije obrta medicarstva u Hrvatskom zagorju. Posebno marijanske crkve koje uz blagdane vezane uz Majku Božju i Mariju Magdalenu, privlače brojne vjernike-hodočasnike na proštenja koja se održavaju od svibnja pa do kraja listopada. Crkva Majke Božje Sniježne u Belcu, Majke Božje Jeruzalemske na Trškom Vrh, Majke Božje Gorske u Loboru, a pogotovo Marija Bistrica, hrvatsko nacionalno Marijansko svetište oduvijek privlače vjernike-hodočasnike i ostale posjetitelje koji nakon vjerskog obrada (okrepe duha) traže i okrepu tijela; a ovo posljednje ne može se zamisliti bez medicara, umješnih obrtnika koji modelirajući i pekući tijesto uz dodatke meda izrađuju različite figure u skladu s tradicijom i tradicionalnim načinom života. Doći na proštenje i vratiti se kući bez medicara (u obliku kolačića, konjeka, srca, figurice momka i djevojke) nezamislivo je. U svijesti ljudi kajkavskog govora (a ponekad i šire), proštenje i medicari su sinonimi; jedno bez drugoga se ne može misliti.

No, danas medicarski proizvodi imaju sve veći utjecaj i u promicanju turističke ponude kraja. Kad dođu dragi gosti ili kad se negdje odlazi u posjet, sve više se dobre želje izriču licitarskim srcem na kojem se najčešće i umjetnički oblikovanim slovima ispisuju dobre želje.

Ovo su samo neki od najznačajnijih načina prezentacije medicarskog obrta; postoji ih još. No, već oni dovoljno govore kako je medicarski obrt izuzetno značajan u našem kraju i kako želja Ministarstva kulture za njegovom predmetnom nominacijom pogađa volju i želju cijele regije; jer po tome je Sjeverozapadna Hrvatska uistinu specifična i posebno prepoznatljiva.

Stoga i u ime Krapinsko zagorske županije s radošću i najboljim željama podržavamo ovu vrijednu inicijativu. Ostvari li se ona, kraj i ljudi kao i sam obrt (pogotovo obrtnici medicari) još više će dobiti na važnosti i značaju i time posredno i neposredno pomoći u razvitku regije i cijele Domovine. Time bi se posebno nadopunila orijentacija Županije Krapinsko-zagorske, koja svoju budućnost želi graditi na ekološki zdravu životu, u proizvodnji zdrave hrane i zanatskoj proizvodnji roba i usluga u malim obiteljskim gospodarstvima (medicari su jedan dio toga).

Sve te aktivnosti i prirodne pogodnosti pravilno usklađene i poticane, pretvaraju Naš kraj sve više u turističku oazu u koju ljudi sve više dolaze, bježeći od vreve gradskog života. Medicarski obrt na UNESCO-voj Reprezentativnoj listi nematerijalne kulturne baštine svijeta to može samo još više potencirati!

S poštovanjem i zahvalnošću!



Župan:
mr.sc. Siniša Hajdaš Dončić

REPUBLIC OF CROATIA
COUNTY OF ZAGREB
Office of the County Prefect

TRANSLATION

Class number: 311-01/09-01/12
Entry number: 238/1-10-09-01
Zagreb, August 10, 2009

**MINISTRY OF CULTURE
Directorate for the Protection of Cultural Heritage
Runjaninova 2
10 000 Zagreb
Attn.: Mirela Hrovatin**

Re.: Gingerbread Crafts – consent, granted

Dear Madam,

We would like to express how pleased we are with the nomination of the gingerbread crafts from Northern Croatia for the inscription on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

For a number of years the County of Zagreb has been providing grants in the amounts up to 10.000,00 HRK for traditional arts and crafts. Gingerbread makers from the County of Zagreb are one of their beneficiaries. In addition, the Association of Traditional Arts and Crafts of the County of Zagreb 'Tragovi' (eng. Traces) has been founded, and six (6) gingerbread-making trades from the County are actively involved in its work.

We remain at your disposal for any further information you might require.

Sincerely,

COUNTY PREFECT

Stjepan Kožić, MSc BA

[signature]



REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO KULTURE
UPRAVA ZA ZAŠTITU KULTURNE BAŠTINE

Datum: 17-08-2009	
Klasifikacija: 61208/08-01/0188	Org. jed. 04
Uredbeni broj: 238-09-35	Prim. Vrij.



REPUBLIKA HRVATSKA
ZAGREBAČKA ŽUPANIJA
Župan

KLASA: 311-01/09-01/12
URBROJ: 238/1-10-09-01
Zagreb, 10. kolovoza 2009.

MINISTARSTVO KULTURE
Uprava za zaštitu kulturne baštine
Runjaninova 2
10 000 Zagreb
N/r gđa. Mirela Hrovatin

Predmet: Medičarski obrti – suglasnost, dostavlja se

Poštovani,

izražavamo svoje zadovoljstvo i suglasnost s nominacijom medičarskog obrta s područja Sjeverne Hrvatske za upis na UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta.

Zagrebačka županija već niz godina dodjeljuje bespovratne potpore do 10.000 Kn za tradicionalne i umjetničke zanate. Korisnici ovih potpora su i medičari s područja Zagrebačke županije. Pored toga, osnovana je i Udruga tradicionalnih i umjetničkih zanata Zagrebačke županije «Tragovi», u čiji rad je uključeno i šest (6) medičara s područja naše Županije.

Za sve dodatne informacije stojimo Vam na raspolaganju.

S poštovanjem,

ŽUPAN

mr.sc. Stjepan Kožić, dipl.ing.

REPUBLIC OF CROATIA
COUNTY OF VARAŽDIN
COUNTY PREFECT

TRANSLATION

Class number: 612-01/07-01/22
Entry number: 2186/1-02/1-09-3
Varaždin, August 19, 2009

MINISTRY OF CULTURE
Department for Intangible Cultural Heritage
Runjaninova 2
HR – 10 000 Zagreb

Re.: The nomination of gingerbread crafts for the inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage
- supplement, submitted upon request

The County of Varaždin hereby grants its consent for the nomination of gingerbread crafts for the inscription on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity with a special emphasis on gingerbread makers from the County of Varaždin.

In the past two years, certain projects geared towards the protection of gingerbread crafts as a form of cultural heritage have been initiated in cooperation with the line ministries and/or using EU funds. These projects have yielded some long-term results, such as public access to this form of cultural heritage and an incentive to tradition bearers to continue identifying, defining and transferring this craft to new generations.

Associations and sole traders producing mead and heart-shaped gingerbread products from the County of Varaždin thus participated in the implementation of the INTERREG III A Neighbourhood Programme Slovenia-Hungary-Croatia entitled P.O.T. – Putovi tradicionalne hrane (eng. Rural Area Traditional Route) the goal of which was to identify food and products of special quality produced in a traditional manner.

Furthermore, a project initiated by one of the gingerbread makers in our County was submitted for the Heritage in Tourism Programme this year (2009). The aim of the project is to safeguard gingerbread making and to train those who could transfer their gingerbread-making knowledge and skills to others.

The County of Varaždin also actively promotes gingerbread making by providing exhibition facilities for craftpersons during a number of tourist and cultural events.

**County Prefect
Predrag Štromar**

[signature]



REPUBLIKA HRVATSKA
VARAŽDINSKA ŽUPANIJA
ŽUPAN

KLASA: 612-01/07-01/22
URBROJ: 2186/1-02/1-09-3
Varaždin, 19. kolovoza 2009.

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO KULTURE
UPRAVA ZA ZAŠTITU KULTURNE BAŠTINE

Primljeno:	20-08-2009	Org. jed.	
Klasifikacijska oznaka:	612-08/08-01/0188		09
Urudžbeni broj:	2186-09-41	Prim.	Vrij.

MINISTARSTVO KULTURE
Odsjek za nematerijalna kulturna dobra
Runjaninova 2
HR – 10 000 Zagreb

Predmet: Nominacija medičarskog obrta s područja sjeverozapadne Hrvatske za upis na UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta
- dopuna, dostavlja se

Varaždinska županija suglasna je s nominacijom medičarskog obrta s područja sjeverozapadne Hrvatske za upis na UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta, posebice medičarskih obrta na području Varaždinske županije.

U proteklom razdoblju od dvije godine, u suradnji s nadležnim ministarstvima odnosno uz pomoć sredstava iz fondova Europske unije pokrenuti su i/ili su provedeni određeni projekti s ciljem zaštite medičarskog obrta kao kulturnog dobra. Trajni rezultat tih projekata je da dobro postaje dostupno javnosti, a zajednici i grupama koje ga baštine daje se poticaj da ga identificiraju, definiraju i prenose naraštajima.

Tako su u projekt naziva P.O.T. – Putovi tradicionalne hrane, financiranog iz INTERREG III A Programa za susjedstvo Slovenija-Mađarska-Hrvatska, koji je namijenjen identificiranju jela i proizvoda koji se odlikuju posebnom kvalitetom i tradicionalnim načinom proizvodnje, uključene udruge i obrti s područja Varaždinske županije, proizvodi kojih su licitarska srca i medica.

Nadalje, u ovoj 2009. godini, za program „Baština u turizmu“ prijavljen je projekt jednog medičarskog obrta s ciljem očuvanja licitara i izobrazbe stručnog kadra za prenošenje znanja i vještina izrade licitarskih proizvoda.

Također, s ciljem popularizacije i promocije kulturnog dobra tijekom niza turističko-kulturnih manifestacija, Varaždinska županija potiče izlaganje medičarskih proizvoda, osiguravajući izložbeno-prodajni prostor medičarskim obrtima.

Pridržavajući se povijesno – tradicijske matrice i pojavnosti medičarskog obrta sjeverozapadne Hrvatske, Varaždinska županija provodi i nastavit će s provođenjem mjera zaštite radi očuvanja medičarskog obrta kao nematerijalnog kulturnog dobra.

ŽUPAN
Predrag Štromar

REPUBLIC OF CROATIA

TRANSLATION

COUNTY OF SISAK AND MOSLAVINA
OFFICE OF the COUNTY PREFECT

Class number: 311-01/09-01/02
Entry number: 2176/01-07-09-7
Sisak, August 17, 2009

MINISTRY OF CULTURE
Department for movable and intangible Cultural Heritage
Attn.: Mirela Hrovatin
ZAGREB, Runjaninova 2

Re.: reply
- submitted upon request

Dear Sir, Madam,

Following your letter received by e-mail on August 10, 2009, we are informing you that the County of Sisak and Moslavina hereby grants its consent for the nomination of the gingerbread crafts from Northern Croatia for the inscription on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage with a special emphasis on the nomination of gingerbread crafts from our County.

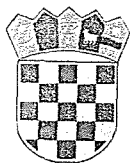
We would also like to stress that the County of Sisak and Moslavina tries to contribute to safeguarding this and similar crafts in its region through various incentives. For three years now, the County of Sisak and Moslavina has been issuing the Annual Public Tender for Arts and Crafts Grants for which an amount of 10.000, HRK is allotted annually from the county budget. This amount is geared towards supporting traditional arts and crafts, gingerbread making included.

We are planning to continue implementing this incentive in the upcoming period. Gingerbread makers can also benefit from a number of other incentives implemented by the County of Sisak and Moslavina, such as:

- co-financing of presentations in public fairs
- active participation in the county crafts cooperative 'Suvenir' (eng. Souvenir)
- various types of marketing support etc.

Sincerely,

Deputy County Prefect
Andrija Rudić
[signature]
[stamp]



REPUBLIKA HRVATSKA
SISAČKO-MOSLAVAČKA ŽUPANIJA
KABINET ŽUPANICE

KLASA:311-01/09-01/02
UR. BR.:2176/01-07-09-7
Sisak, 17. kolovoza 2009.

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO KULTURE
UPRAVA ZA ZAŠTITU KULTURNE BAŠTINE

Primljeno: 19-08-2009		
Klasifikacijski broj:	Org. jed.	
61208/08-01/C188	04	
Uredbeni broj:	Prim.	Vrij.
2176-09-39		

MINISTARSTVO KULTURE
Uprava za zaštitu kulturne baštine
Odjel za pokretnu i nematerijalnu kulturnu
baštinu
Gđa. Mirela Hrovatin

Z A G R E B, Runjaninova 2

PREDMET: Odgovor,
- dostavlja se

Poštovana,

temeljem Vašeg zahtjeva za dostavu podataka putem e-mail-a dana 10. kolovoza 2009. godine, izvješćujem Vas da je Sisačko - moslavačka županija suglasna s nominacijom medičarskog obrta s područja Sjeverne Hrvatske za upis na UNESCO Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta, posebno medičarskih obrta na svom području.

Također naglašavamo da Sisačko - moslavačka županija kroz svoje poticajne mjere doprinosi očuvanju tog i sličnih obrta na svom području. Naime Sisačko - moslavačka županija je i ove, kao i protekle tri godine, provodila Natječaj za dodjelu bespovratnih potpora za tradicijske i umjetničke obrte temeljem kojih iz svojih proračunskih sredstava dodjeljuje godišnje 10.000,00 kn. bespovratno za tzv. tradicijske obrte među kojima se nalaze i medičarski obrt.

S tom poticajnom mjerom nastaviti ćemo i u narednom razdoblju a ova vrsta obrta može ostvariti poticaje i kroz druge poticajne mjere koje realizira Sisačko - moslavačka županija, kao što su:

- sufinanciranje nastupa na gospodarskim sajmovima,
- djelovanje kroz županijsku obrtničku zadrugu Suvenir,
- različite marketinške potpore i sl.

S poštovanjem,



ZAMJENIK ŽUPANICE

Mirela Rudić

Mirela Rudić

REPUBLIC OF CROATIA
COUNTY OF KRAPINA AND ZAGORJE
MUNICIPALITY OF GORNJA STUBICA
SINGLE ADMINISTRATIVE DEPARTMENT

TRANSLATION

Class number: 612-08/08-01/04
Entry number: 2113/05-04-09-3
Gornja Stubica, August 6, 2009

MINISTRY OF CULTURE
Directorate for the Protection of Cultural Heritage
Runjaninova 2
10 000 Zagreb

Re.: supplement to the gingerbread crafts nomination,
- submitted upon request

Following your letter of August 6, 2009, we are pleased to inform you that the municipality of Gornja Stubica hereby grants its consent for the nomination of gingerbread crafts from Northern, Central and Eastern Croatia for the inscription on the UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. We would especially like to emphasize our support for the nomination of Mr Josip Sever, the craftsman residing at the following address: Sveti Matej 89a, 49 245 Gornja Stubica.

The municipality of Gornja Stubica shall try to contribute to the safeguarding of gingerbread crafts in its region by providing certain types of financial support and reliefs and by providing all available expert help within its possibilities.

Sincerely,

HEAD OF MUNICIPALITY

Željko Lisak

[signature]

[stamp]

Copy to:

1. Addressee
2. Archive here



REPUBLIKA HRVATSKA
KRAPINSKO-ZAGORSKA ŽUPANIJA
OPĆINA GORNJA STUBICA
JEDINSTVENI UPRAVNI ODJEL

Klasa: 612-08/08-01/04

Ur. broj: 2113/05-04-09-3

Gornja Stubica, 06. kolovoza 2009. godine

REPUBLIKA HRVATSKA		
MINISTARSTVO KULTURE		
UPRAVA ZA ZAŠTITU KULTURNE BAŠTINE		
Primljeno:	11-08-2009	
Klasifikacijski oznaka:	Org. jed.	
612-08/08-01/0188	04	
Urudžbeni broj:	Prim.	Vrij.
380-09-25		

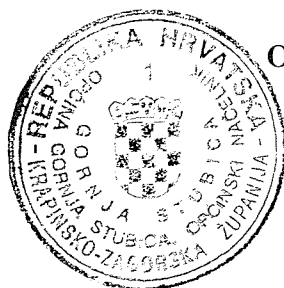
MINISTARSTVO KULTURE
Uprava za zaštitu kulturne baštine
Runjaninova 2
10 000 Zagreb

PREDMET: Dopuna nominacije medicarskog obrta,
- dostavlja se,

U svezi Vašeg dopisa od 06. kolovoza 2009. godine izvješćujemo Vas da je Općina Gornja Stubica suglasna s nominacijom **MEDIČARSKOG OBRTA S PODRUČJA SJEVERNE, SREDIŠNJE I ISTOČNE HRVATSKE** za upis na UNESCO-ovu Reprezentativnu listu nematerijalne kulturne baštine svijeta, a posebno podupiremo gospodina Josipa Severa, Sveti Matej 89a, 49 245 Gornja Stubica.

Općina Gornja Stubica će se truditi da doprinese očuvanju medicarskog obrta na svom području, kroz određene financijske potpore i olakšice, te pružajući svu ostalu stručnu pomoć u okviru svojih mogućnosti.

S poštovanjem,



OPĆINSKI NAČELNIK:
Željko Lisak

Dostaviti:

1. Naslovu,
2. Evidencija, ovdje